Ն. 4100 1903 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 6/19 ՃՈՒՄԱ. ԻՐԹԷՍԻ 20 նոյ սեռեռ 29 ՐԱՄԱԶԱՆ 1321 — 6 ԲԵԱՆՈՒՆԸ ԷՎՎԷԼ 1319

# ՄԷՋՄՈՒԱ-Ի-ԱԽԲԱՐ

DIRECTION DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
*Grand'Rue de Péra, Taxim 65*

Հաճախաստ իմի տեղա եանի ՉԱՐՇԷՆՊԻՀ վէ ՃՈՒՄԱԱ. ԻՐԹԷՍԻԿԻՆԼԷՐԻ ՆԵՂՐ ՕՐՈՒՆՈՒԸ։

ՆԻԻՍԽԷՍԻ 30 ԲԱՐԱ

مجموعهٔ اخبار
بك اوغلى تقسيم جاده‌سى نومرو ٦٥

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆՅԱԹԱՐԸ. = Իսթանպոլ իչին սէնէլիկի 60 ղր., = 6 այլրդը 35. = Թաշրա իչին սէնէլիկի 85 = 6 Այլրդը 45 ղր. տրը։ = Մէմալիքի էճնէպիէ իչին սէնէլիկի 20 ֆր. տրը։ = Բօսֆոր իւճրէթի պիզէ այլտուիր։ = 15 կիւնլիւք նիւսխէսի 60 բարա տրը։ = ԻԼԱՆԱԹ ՇԱՐԹԼԱՐԸ. = Լինճի սահիֆէնին սրբասը 5, Շոճի վէ Ցիւնճիւ սահիֆէլէրին հէր սրբասը 3, վէ Կիւնճիւ սահիֆէնին պէհէր սրբասը 1 ղր։ տուր։ = Զօգ տէֆա սէրճ իսթիլէճէք իլանաթ իչին այրընճա բազարլըգ օլունուր։

Ղազէթայա միւթէալիգ թուսուսաթ իչին ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւրաճաաթ օլունա։ = Իտարէխանէ՝ Պէյօղլունտա Ճատտէի քէպիրտէ Ն. 65։

## ՄԷԳԱԼԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Բաթրիգխանէմիզ ումուր ու մէսալիհինին բուլեէթինէ մէմուր հէյեէթլէրին միւտտէթի մէմուրիյէթի, նիզամէն իւչ սէնէտէն իպարէթ օլտուղը հալտէ, միւտտէթի մէզքիւրէ խիթամը միւնասիպէթիյլէ, եագընտա պունլար իչտէն չէքիլէրէք, եէրլէրինէ տիկէր հէյեէթլէրին նասպ ու թայեին իտիլէճէկի մուզարրէր տիր։

Հէր թէէսսիսաթը, կէրէք մանէվի օլսուն, կէրէք մատտի, ճէրէեան իտէն ահվալ ու մուամէլաթընին պիր հիսապընը, բաբօրթօսընը, միւտտէթի մուամէլաթ մագամընտա քէնտիսինէ թայեին իթմիշ օլտուղը մէօհլէթին իսթամընտա եարբպ, ալէագտարանա թագսիմ իլլէմէսի՝ գայտէի քիւլլիե իգթիզասընտան օլտուղը ճիհէթլէ, Բաթրիգխանէմիզ իչլերինէ մէմուր հէյեէթլէրտէն տէ, չու սրրատա պիր հիսապ եախօտ բաբօրթօ պէքլէնմէսի, կէրչի ատէթ օլմամըշ իսէ տէ, անճագ պիզճէ, զայրը ըէսմի սուրէթտէ վէ մահդա զավէթաճրլըգ վազիֆէսի իճապընճա, մէզքիւր հէյեէթլէրին իւչ սէնէլիք մէմուրիյէթլէրինէ պիր աթֆը նազար իթտիկմիզ հալտէ, պու պաղտէ տիեէճէք պաշլըճա պիր չէյ վար իսէ, օ տախի չու տրը քի, Բաթրիգխանէմիզ Մէճլիսի իտարէսիյլէ տիկէր հէյեէթլէրի՝ վազիֆէլէրինի թէմամիյլէ իյֆա իթմէք իչին, քէնտիլէրինտէ հիւանի նիյէթ, զայրէթ վէ սէպաթ էքսիլմէմիշ, վէ միւզաքէրէ մատտարը իւզէրինէ գօնուլան մատտէլէրի՝ Բաթրիգխանէնին վէ ճէմաաթըն մէնաֆիինէ միւսայիտ սուրէթտէ հալ ու ֆասլ իթմէք իւզրէ, էլտէն կէլտիկի մէրթէպէտէ չալըշըլմըշ տրը։ Իտարէ մէճլիսի, տիկէր հէյեէթլէրին մաֆէվգինտէ պիր հէյեէթ օլուպ, պազը ազատը, զաթէն Բաթրիգխանէ խըզմէթլէրինտէ պուլունարագ, թէճրիպէքեար, վէ տիկէրլերի իսէ, հէնուզ կէնճ վէ զայուր քիմսէլէր օլմալարըյա, էկէրչի խըզմէթլէրինտէ արզու իթտիքլէրի տէրէճէտէ, մէսէլա, մահալլէ մէքթէպլէրինի տահա զիեատէ միւքէմմէլլեէթ վէ ինթիզամ ալթընա ալմադ, Ս. Յակոբ խասթախանէսինտէ վէ Դապրիսթանտա իճրասը չօգտան պէրի միւթէավվէր օլան ինչասթը վիճուտէ կէթիրմէք, եմմա՝ վէ եա ագարը միլիյէտէն մասուտ օլան պազը եէրլէր հագգընտա պիր նէթիճէի դասթիէ վէ մէնմունէսէ վէրիլմէք, վէ պիլխասսա ճէմաաթճա բէսմի վէ մունթազամ պիր զաղէթանըն թապ ու նէշրի իչին իճրա օլունան թէշէբպիւսաթը պաշա չըգարմագ, վէ տահա սահր պիր թագըմ իչլերին, քէնտի զէմանլարընտա նէթիճէլէնէմմէսինտէն տօլայը պէլքի միւթէասիֆ օլսալար պիլէ, պիզճէ չուրասը ճահ տիգգաթ վէ մուճիպի մէմնունիյէթ տիր քի, պունլար վէ պունլար կիպի մատտէլէրին միւզաքէրէ մատասը իւզէրինէ գօնմասը տա պիր խըզմէթ վէ պիր մուվաֆֆագըյէթ օլուպ, պու սայէտէ քէնտիլէրինտէն սօնրա կէլէճէքլէր իչին օ մատտէլէրճէ պիր եօլ աչըլմըշ, վէ խալէֆլէրինին վազիֆէսի պու ճիհէթլէրդէ էբէյիճէ գօլայտամըլըմը տիմէք տիր։ Զամէն միւթէվէֆֆա Ա-զարեան Կ-Բաթրիկին վուգուի վէֆաթընասան աղ սօնրա, Մէճլիսի Իտարէ ազասը, Կ-Բաթրիգ բիւթպ. Էմմանուէլեան էֆ. հազրէթլէրիյլէ պիրլիքտէ, Բաթրիգխանէմիզ իչլերինին բուլեէթինէ մէմուր օլարգ-լարը հալտէ, պիթթասի միւչար վէ միւմանիէյիհիմ իչին եէնի պիր տէվրէ պաշլանմըշ օլմասըյա, տէվրէի սապրգա իլէ տէվրէի ճէսիտէ տրասընտա պիրինճիլիկի իհրաղ իթտիքլէրի ճիհէթլէ, իլք իւչ սէնէ զարֆընտա, նէ գատար հիւանի նիյէթ, զայրէթ վէ սէպաթ սահիպի օլսալար, եէնի պիւյիւք պիւյիւք ասարը ֆիիլիյէ կէօրիւլէմէզ իսէ։

Մամաֆիհի Բաթրիգխանէմիզ տիկէր հէյեէթլէրինտէն, մէսէլա, Քիլիթ Թաղ. Խորոմուդլարը՝ քիլիսէլէրին իրատ վէ մասրաֆընը մուվազէնէլի պիր հալէ գօյմագ, անլէրին ինթիզամ վէ բարլագլըզընա չալըշմագ, վէ մէվճուտ մէքթէպլէրինէ տէվամ իտէն չակիրտլէրինի՝ քիլիսէ այինլերինէ ալըշտրըրգտան պաշգա, անլէրէ աղ չօգ իլմ ու թէրպիէ վէրմէք իւզրէ, թէասիրի լազըմէյի ինթիսաղ ինթիքլէրի, վէ Ս. Յակոբ Հոգաբարձութիւնը՝ իւչ սէնէ իչինտէ օրասընը օլտուգճա մունթազամ պիր հալէ կէթիրտիկի, վէ իրատլարընը տախի արթըրմըշ օլարգը, վէ Վարիսաթ-Մէսարիֆաթ գօմիսիօնը՝ Բաթրիգխանէնին իչպու իլքի մուհիմմ շիւպէսինի սրրայա գօյմագ իւզրէ վէսսիթի միւգթազիէյի ինթիսաղ իլլէտիկի, վէ Գապրիսթան գօմիսիօնը՝ եէնի եօլար աչմագ, աղաճլար տիքմէք, սու ճէլպ ինթմէք, վէ ճէնազէ տահիպլէրինի թէշվիգէն, միւքէլլէֆ մագպէրէլէր եաբարրմագ կիպի ասար վէ մուամէլաթը խայրիէի պիրիզ իլլէմէտիկի վէ սաիրէ վէ սաիրէ Դ-Բաթրիգի լահրգգրն ինթիսաղընը թէագիզ իտէն իլք իւչ սէնէնին ճիւմլէի ասար վէ մուամէլաթընտան օլմասըյա, կէրէք պու հէյեէթլէրին վէ կէրէք պունլարըն մաֆէվգինտէ պուլունան Մէճլիսի Իտարէնին պօչ վազըթ կէչիրմիշ օլմասրգլարընա պիւյիւք պիր տէվլէ թէշքիլ ինթմէքտէ տիր։

Իչպու հէյեէթլէր՝ եէնի տէվրէնին մուգատէմէսինտէքի միւշքիլաթը պու սուրէթլէ իլլալէ ինթիքլէրի վէ պունտան սօնրա եարբլաճագ իչլեր իչին եօլ աչմըշ օլուգլարը հալտէ, քէնտիլէրինտէն սօնրա կէլէճէքլէրտէն, մէմուրը օլաճագլարը մագամ, տախրէ վէ եախօտ մահէլլէրին պիր զաթ տահա ինթիզամը, ումում քիլիսէլէրիմիզտէ Դպրաց Դասլար թէշքիլիյլէ, գապել իսէ, հէր բազար կիւնլէրի, ֆագաթ հիչ օլմազտա պիւյիւք եօրթու կիւնլէրտէ վէ ասիր էյլեամը մախսուսէտէ մէրասիմի բուհանիյէնին իճրասը, Բաթրիգխանէմիզ վարիսաթընին թէղեիտի, մահալլէ մէքթէպլէրինին տահա միւքէմմէլ պիր հալէ գօնմասը վէ սաիրէ վէ սաիրէ պէքլէնէճէկի թապիի տիր։

Զամն իտէրիզ քի, եէնի հէյեէթլէրին ինթիսաբ վէ թայեինի մուամէլաթը վազթը եագլաշմըշ օլուպ, մէզքիւր հէյեէթլէրէ միւսթայիտ, միւսթազիմ, միւգթէտիր վէ թէճրիպէքեար զաթլարընն նասպ օլընաճագլարը գավիէն մէմուզ տրը։

## "ԱՌԱՒՕՏ ԼՈՒՍՈՅ" ԵՐԳՆ ԵՒ ԻՒՐ ԲԱՑԱՏՐՈՒԹԻՒՆԸ

Մինչեւ ցարդ՝ այլեւայլ բացատրութիւն տրուած է սոյն հիանալի երգին առաջին տողերուն, սակայն, եթէ չեմ սխալիր, երբեմն քաշկրտուք և բռնազբօսիկ ըլլալով՝ զոհացուցիչ և համոզկեր լինելու արժանի եղած չեն։

Եթէ արդարակորով ըլլալ պէտք է, և եթէ ըստ քմաց նպատակայարմար քաշքշուկ մեկնութիւն տալէ խորշելու է, կարծեմ բաւական է անգամ մը մաքերնիս բերելը թէ՝ հին հեթանոս բանաստեղծներէն սկսեալ մինչեւ ցնոր ամենէն յետին քերթողաց ու բանաստեղծից սովորութիւնն եղած է՝ նախ և յառաջ, դրուատելիք հերոսին և կամ պարսաւելիք նիւթին վրայ խօսիլ չսկսած, յօգնութիւն կոչել՝ եթէ հեթանոս է քերթողն՝ զՄուսայս, իսկ եթէ Քրիստոնեայ է բանաստեղծն՝ կա՛մ Ամենասուրբ Երրորդութեան Երից Անձանց մին՝ և կա՛մ զՀրեշտակս և կա՛մ Եարբերէն մէկը, և կա՛մ երբեմն դիմառնարար անդգայ իրեր։ և այս բանաստեղծից սովորութիւնը տարաչափօրէն կ'ըսուի «Կոչումն» (լատ. Invocatio), այսինքն յօգնականութիւն կանչելն, որպէս զի կարենայ երգելիք նիւթն յաջող և վայելուչ կերպով երգել կա՛մ յօրինել։

Ըսածնիս հաստատելու համար բաւական է անգամ մը բանալ Հոմերոսի, Վիրգիլեայ, Ովիդեայ, Տանդէի, Թասոյի, Վիտայի, Միլտոնի, Դոնէյլի, Բագրատունւոյ և այլոց առաջին էջերը։

Ա՛րդ, եթէ այս է եղած ընդհանուր կանոն բանաստեղծից, ո՞վ պիտի վարանի ըսել որ՝ Ս. Ներսէս Շնորհալին ա՛րդեօք սոյն կանոնը գործադրե՞ց թէ ոչ։ Կարծեմ բաղմաբանութեան կարօտ չէ Ս. Շնորհալին բանաստեղծ ըսուելու, որուն մի քանի գլխաւոր երկերն մեզի յայտնի կ'ընեն վերոյիշեալ ընդհանուր կանոնէն չի զարտուղիլն. զոր օրինակ. երիտասարդ տարեն գրած դեղեցիկ Եղեսեոյ Ողբին սկիզբն այսպէս կը բացագանչէ դիմառնարար «Ողբացէ՛ք Եկեղեցիք» ալն.։ Հին և Նոր Կտակարանաց ոտանաւորի վերածած ոսկեղինիկ մատեանն կը սկսի՝ «Յիսուս Որդի Հօր Միածին» ալն., նոյնպէս միւս բազմաթիւ գրուածոցը մէջ ըստ պատշաճի։

Գալով այժմ մեր ուսումնասիրած երգին, Ս. Հայրապետս միւնոյն կանոնը գործադրած է, ըստ մեր խոնարհ կարծեաց. այսինքն, երբ կ'ուզէ իր սրբակեաց ու պատուական անձը իրրեւ մեղաւոր ներկայացնել Ժամասացութեան սկիզբը, նախ՝ բոլոր աշխարհը (այսինքն բոլոր աշխարհքիս մարդիկը) իրեն օգնութեան կը կանչէ Բարձրելոյն առջեւ իր մեղաւոր անձը ողբալու.

«Աշխարհ ամենայն,
Առ իս նայեցեալ.
Ախտակից լերուք». ալն.։

Բայց երբ Սրբոց սօնախմբութեանց առթիւ նախ Ամենասուրբ Երրորդութիւնն և յետոյ առ Երիս Անձինս առանձնակի աղօթել կ'ըզձայ՝ կը դիմէ նախ և առաջ բան կանոնի բանաստեղծից կոչումն ընելով առ Որդին Միածին, որպէս զի իրեն օգնէ հաճելի և վայելուչ կերպով երգելու, այսպէս.

«Առաւօտ լուսոյ,
Արեգակն արդար,
Առ իս լոյս ծագեա՛։
Բղխումն ի Հօրէ
Բղխեա՛ ի հոգւոյս
Բան քեզ ի հաճոյս։

Հմմտէ՛. Մատաք Դ. 2։ Յայտն. ԻԱ. 23։

Հմմտէ՛. Կողոսի. 3։ Դանձդ ողորմութեան, Դանձիդ ծածկելոյ» ալն. մինչեւ «Երրեակ միութիւն». և Երրեակ միութենէն կը սկսի իր քուն երգը և երգին նիւթը։

Ուրեմն «Առաւօտ լուսոյ» էն մինչեւ «Երրեակ միութիւն» կոչումն է. այլ եւս մնացած տողերն մեկնութեան կարօտ չեն ինչպէս յայտնի է ամենուն։

Դուցէ ոմանց կասկածել տայ «Բղխեա՛ ի հոգւոյս, բան քեզ ի հաճոյս», և ո՛չ «բան ձեզ ի հաճոյս». այս մասին դիտել կուտանք որ, երբեմն Ս. Շնորհալի Հայրապետն իր երգոցը և աղօթիցը մէջ մեծա՛մասամբ առ Որդին Միածին կ'ուղղէ իր խօսքը, ինչպէս «Առաւօտ լուսոյ»ին մէջ, նոյնպէս գեղեցկահիւս «Հաւատով խոստովանիմ» արձակ աղօթից, և վերոյիշեալ «Յիսուս Որդի» գրքին մէջ, որով յայտնի կ'երեւի «բան քեզ ի հաճոյս» ըսելուն պատճառը։

Միայն դիտել կուտանք որ՝ առ հասարակ Ս. Դրոց և Ս. Հարց խօսելու ոճին և ասացուածոց նայելով, գրեթէ միշտ «Արեգակն արդար», կամ «Արեգակն արդարութեան», «Դուռն ոչխարաց»(*), կամ «Դուռն ողորմութեան» կամ «Դուռն կենաց»(**), Որդւոյն Աստուծոյ ըսուած է, որով կասկածի տեղի չի մնար. երկրորդ՝ քննադատութեան կանոն է որ՝ մէկուն գրածը երբ մէին կէտեր կը ներկայացնէ՝ պէտք է նախ՝ նոյն հեղինակին միւս գրութեանցը մէջ փնտուել անոր բացատրութիւնը և կամ անոր նմանօրինակ ասացուածներովն այն մէին կէտը մեկնել. իսկ երբ այս կերպով ալ կարելի չըլլայ, այն ատեն պէտք է դիմել միւս հեղինակաց և նմանօրինակ ասացուածները բաղդատելով լուսաբանել։

Աստանօր թողլով հմտագունից մանրազնին ուսումնասիրութիւնն Շնորհալւոյ Գրոց ի նպաստ մեկնութեանս, կ'ըսեմ, շատ հեռուն չերթանք ըսածնիս հաստատելու համար. բանանք նոյն իսկ մեր խնկաբոյր «Ժամագիրքը», և տեսնենք ի՞նչպէս կը բացասրէ իր քաղցրալուր Քնարին թրթռուն թելերովը նուագելով «Արեւագալի» Ժամերգութեան մէջ։

«Լոյս ի լուսոյ ծագումն արեգակն արդար» ալն.։

Դարձեալ՝ «Ի Հօրէ ծագումն անճառ,
Արեգակն արդար» ալն.։

Դարձեալ՝ «Դուռն կենաց մտից Յիսուս» ալն.։

(*) Հմմտէ՛. Յովհ. Ա.ևեաբ. ժ. 7—9։

(**) Համեմատէ՛ վերեւ նշանակեալներուն հետ։

Արդ ենթադրելով որ՝ սոյն Արեւագալի Ժամերգութեան երգերն Ս. Շնորհալւոյն գրչին չպատկանին, եւ ուրիշ Հայրապետէ եւ կամ Եկեղեցւոյ վարդապետէ գրուած ըլլան՝ դարձեալ Շնորհալւոյն նըպաստաւոր են։

Սակայն ամենադիւրին եւ մօտիկ մեկնիչն՝ նոյն իսկ Երգիս գլուխը կանգնած կը մատնանշէ մեզի ճշգրիտ բացատրութիւնը ըսելով. —«Տեառն Ներսէսի Հայոց Կաթողիկոսի երգ աղօթական Ի դէմս Սրբոյ Երրորդութեան, նաեւ իւրաքանչիւր դիմի Երրորդութեանն առանձնակի»։

Ուրեմն սոյն ըսուածին նայելով, նախ ի դէմս Սրբոյ Երրորդութեան՝ «Երրեակ միութիւն, եղելոց խնամող, եւ ինձ ողորմեա՛» էլն. եւ յետոյ առ իւրաքանչիւր դէմքն առանձնակի՝ «էդ Հայր անսկիզբն, էակից Որդի, Է՛ միշտ Սուրբ Հոգի». իւրաքանչիւր Անձին ստորագելեօքն հանդերձ.

«Ընկա՛լ զիս գթած (Հայր),

«Ընկա՛լ ողորմած (Որդի),

«Ընկա՛լ մարդասէր. (Հոգի)՝ կ'ուղղէ իւր Աստուածահաճոյ աղօթքը Ս. Հայրապետս. իսկ սոյն յիշեալ տողերէն վերջը՝ գրեթէ բոլոր մնացած տողերն առ Որդին ուղղած է ինչպէս ամէն կարդացող կը տեսնէ, որով կ'արդարանայ մեր ստուգաներձ (թէ ոչ ճշգրիտ) մեկնութիւնն թէ՝ ամբողջ առաջին տողերն մինչեւ «Երրեակ միութիւնն» առ Որդին ուղղեալ կոչումն է. նոյնպէս կ'արդարանայ «բան քեզ ի հաճոյս»ի նկատմամբ ըսածս. բայց եթէ աւելցնենք վերեւ յիշած մի քանի ասացուածոցս Որդւոյն Աստուծոյ յատուկ լինելն՝ կը հարթուի ո՛եւէ դժուարութիւն, եւ քաչկրտուք մեկնութեան տեղի չի մնար։

Չեմ գիտեր ինչ պիտի ըսեն ու գրեն Պատ. «Հնախօս»ն ու «Հնասէր»ը այս մեկնութեանս նկատմամբ. կը փափաքիմ աւելի ճշգրիտն իմանալ, եթէ կայ։

ԳԱՒԱՌԱՑԻ ՈՄՆ

## Կ-ԲԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԻ

Եազըլըմըշ վէճհլէ, եարըն սապահ ալաֆ. սաաթ 9 1)2 տա, Բանկալթըտէ Վիէննա Միխիթարեանլարը քիլիսէսինտէ վէ պատէհու մէքթէպլէրի սալօնընտա պիր զիյնէթ իճրա օլունաճագ տըր։ Պու զիյնէթ, մէքթէպի մէզգիւրըն, 47նճի սէնէի տէվրիէի թէէսսիսիէսի միւնասիպէթիյլէ պիր թէշէքքիւր տուասը օգունմագտան, վէ խիթամընտա չակիրտանտան վէֆաթ իթմիշ օլանլարըն իսթիրահաթը րուհու իչին իճրայի ային օլունմասընտան, վէ պատէհու սալօնտա պիր մէքթէպ էյլէնճէսի իճրասընտան իպարէթ օլաճագ տըր։

Պինապէրին մէքթէպի մէզգիւրըն գատիմ չակիրտանըյլա չիմտիքի չակիրտանը ֆամիլեալարընա տավէթնամէլէր կէօնտէրիլմիշ օլմագլէ, միւմաիլէյհիւմին՝ իշպու տավէթէ իճապէթլէ, քէնտիլէրին թալիմ ու թէրպիյէսի խուսուսընտա պէզլի վիճտան վէ սարֆը զէհին իթմիշ օլան մէզգիւր մէքթէպին հէյէթի իտարէսի գարշըսընտաքի վազիֆէյի մէգտիրշինասէյի իյֆա էտէճէքլէրի չիւպհէսիզ տիր։

*** Սալը կիւնիւ տախի Անտրաս Ցըղութիւն եօրթուսը օլմասը վէ Բանկալթըտէ քեային Վիէննա Միխիթարեանլարը քիլիսէսինին եէվմը մախսուսը պուլունմասը հասէպիյլէ, օ կիւնիւ սաաթ 4 1)2տա, Կ-Բաթրիգ րիւթպ. էֆ. հազրէթլէրի թարաֆընտան մութանթան սուրէթտէ Պունտասը շէրիֆ թագտիս խըլընաճագ, վէ ագշամ սաաթ 10տա, միւշարիլէյհ հազրէթլէրի հազըր օլտուգլարը հալտէ, իճրա ային օլունաճագ տըր։

Օ կիւնիւն եօրթու օլմասը վէ քիլիսէնին եէվմը մախսուսը պուլունմասը նազարը տիգգաթա ալընտըղը կիպի, Վիէննա Միխիթարեանլարընըն տախի, գօճա պիր թէմ էհալիսինին վէզաիֆի տինիէ վէ րուհանիէսինի իճրա իթմէք իւզրէ, կիճէ վէ կիւնտիւզ րահաթլարընը թէրքէտէ, ֆէտաքեարանէ չալըշմալարընա գարշըլըգ, հիչ օլմազսա պէօյլէ ֆըրսաթլարտա, թէրթիպ իթտիքլէրի զիյնէթլէրտէ պուլունարագ, միւգապէլէյի մանէվիյէ իյֆասը միւգթէզաի համիյէթտէն օլտուղընտան, տինտաշան վէ համիյէթմէնտանը էհալինին, սալը կիւնքի զիյնէթի րուհանիյէտէ հազըր պուլունմալը վազիֆէ ատտ իտէճէքլէրի մէմուլը գավի տիր։

*** Պու կիւն, Ս. Ցովհան Ոսկեբերան քիլիսէսի Մեծ-Թողովրդապետի Տէր, Նիկողայոս Տ. Վ. Պագչեանըն խուսի կիւնիւ օլտուղընտան, սապահլայըն Ս. Ցովհան Ոսկեբերան քիլիսէսի սալօնընտա, քիլիսէնին Հոգաբարձութիւն վէ Թաղ. Խորհուրդ ազալարըյլա տիկէր մէմուրլարը, վէ սաիր պազը րուհանի վէ ճիսմանի զէվաթ, միւմաիլէյհէ րէսմի թէպրիքի իյֆա իթտիքլէրի կիպի, քիլիսէ մէքթէպի չակիրտանը տախի մուալլիմլէրիյլէ կէլէրէք, էրմէնիճէ, թիւրքճէ վէ ֆրանսըզճա նութգլար իրատը, վէ կիւզէլ պիր նաղմէ թէրէննիւմիյլէ, Պագչեան Վ.ին՝ եօթէյէն պէրի մէզգիւր քիլիսէնին ինթիզամ վէ բարլագլըղը վէ իշպու մէքթէպին իսլահ վէ թէրագգըսը վէ չակիրտանընա կէօսթէրտիկի պէտէրանէ իհթիմամաթ տոլայը ուպուտիյէթ վէ թէշէքքիւրաթը մախսուսէլէրինի արզ ու պէյան իթմիշլէր տիր։

Միւմաիլէյհ Պագչեան Գերյարգելի՝ չակիրտանը միւնասիպ նասիհաթլար իլէ թէշվիգ խըլէմիշ տիր։

Եօյլէտէն սօնրա, Կ-Բաթրիգ րիւթպ. էֆ. հազրէթլէրի թարաֆընտան պիր թէպրիք գարթը կէօնտէրիլտիկի կիպի, Արքեպիսկոպոս վէ Եպիսկոպոսլար հազարաթը իլէ բէք չօգ միւթէհայիզանը րէհալին վէ միւթէպէր զէվաթ՝ Պագչեան Գերյարգելիին խանէսինէ պիլէ ազիմէ, րասիմէի թէպրիքի իյֆա խըլէմիշլէր տիր։

*** Էրմէնի քաթոլիկ րիւթպ. Օրմանեան էֆ. հազրէթլէրի կէչէն կիւն մալթէյի Հիւմաեաունա կիթմիշ տիր։

*** Գուտասը շէրիֆտէ քեային Էրմէնի մանասթըրընըն սուրէթի իտարէսինի թէտգիգէ մէմուր օլմուշ օլան գօմիսիօնըն բաքօրթը՝ կէչէն կիւն Էրմէնի քաթոլիքխանէսինտէ, Քաթրիգ րիւթպ. Օրմանեան էֆ. հազրէթլէրինին թահթը րիասէթինտէ միւթէշէքքիլ Բաթրիգխանէնին Մեճլիսի միւխթէլիթինտէ օգունմըշ, վէ ուզուն պիր միւզաքերէտէն սօնրա, էվվէլա՝ մանասթըրըն 20,000 լիրա պիր պօրճու օլմուշ օլմասընըն սէպէպլէրինի անլամագ իչին թահգըգաթ իճրասը, վէ սանիէն՝ մանասթըրըն պիլ ճիւմլէ թէվալի վէ միւշթէմիլաթընըն վարիտաթ վէ մէսարիֆ պիլանչօսընըն թանզիմի գարարլաշտըրըլմըշ տըր։

*** Տիւն էօյլէն էնալէրինտէ, Ս. Ցովհան Ոսկեբերան քիլիսէսինին գաբուլարը գաբանտըգտան սօնրա, գօլթուգը ալթընտա պիր պօղչա օլարագ, քիլիսէտէն չըգան պիր քիմսէ, պիւյիւք գաբուտըն գօլ տէմիրինի գալտըրմագտա իքէն, ժամկոչլարտան Պուղէն ազա, մէրգումըն, քիլիսէյէ կիրէրէքէն պօղչալը օլմասը հալտէ, չիմտի էլէտինտէ պիր պօղչա պուլունմասընտան շիւպհէլէնէրէք, հէմէն տիկէր ժամկոչը վէ սաիր խատէմէյի չաղըրըպ, մէրգումը տէրտէսթ իթմիշ, վէ պօղչա աչըլտըղընտա, Ցիսուս Փրկիչ խորանը էօնիւնտէքի լամբը օլուպ, սարիգին, քիլիսէտէ քիմսէ գալմատըղը պիր զէմանտա խըթիֆատէ իլէ, իշպու սիրգաթը իճրա իթմիշ օլտուղը անլաշըլմըշ, վէ քէյֆիյէթ Թագսիմ մէրքէզինէ խապէր վէրիլէրէք, սարիգ՝ զապըթայա թէսլիմ խըլընմըշ տըր։ Եվվէլճէ վուգու պուլմուշ օլան վէ 100-150 ղշ. գըյմէթինտէ պիր մանիատուֆտան իպարէթ պուլունան տիկէր պիր սիրգաթըն ֆայլըն տախի մէրգում օլտուղը գավիէն զանն խըլընտըղընտան, զապըթաճա իճրայի թահգըգաթ օլունմագտա տըր։

## ՐԷՃԱ

Թաշրալարտա զազէթամըզա ապօնէ օլան զէվաթը միւհթէրէմէտէն ապօնըման վատէլէրի հուլուլ իթմիշ օլանլարըն, տէվամը արզու իթտիքլէրի հալտէ, ապօնէլիք պէտէլլէրինի կէօնտէրմէլէրի րէճա օլունուր։

## ՐԷՍՄԻ ԻՋՏԻՎԱՃ

Եարընքի բազար կիւնիւ, սաաթ 3տա, Ս. Ցովհան Ոսկեբերան քիլիսէսինտէ, միլլէթիմիզ միւթէհայիր ֆամիլեալարընտան մուսիգի մուալլիմի Սինանեան Գրիգոր էֆ.նին մախտումը Անտոն էֆ. Սինանեան իլէ տավա վէքիլի Մարտիրոսեան Գէորգ էֆ.նին քերիմէսի Օր. Եօժէնի Մարտիրոսեանըն րէսմի իզտիվաճլարը իճրա օլունաճագ տըր։

Օր. Եօժէնի Մարտիրոսեան՝ պիր գաչ լիսանա վէ էլ հիւնէրլէրինէ աշնա, թէրպիէ վէ նէզաքէթ սահիպէսի օլտուղու վէ հիւսնի իտարէի պէյթիէ իլէ ֆամիլեաճա հուսուլը սաատէթ ու րէֆահ իչին, պիր գատընտա պէքլէնիլէն էվսաֆ ու խասալի մէմտուհէյէ մալիքէ պուլունտուղու կիպի, Անտոն էֆ. Սինանեան իսէ, պէտէրի վէ պիւյիւք պիրատէրի Ցարութիւն էֆ. Սինանեան կիպի էրպապը մուսիգիտէն վէ պիլխասսա քէման վէ բիանօ իլէ իճրայի թէզաննիւնաթ իտէն էրպապը ինթիսապտան օլուպ, ախիրէն Բարիզէ տախի կիտէրէք, ֆէննը մէզքիւրը իքմալ իթմիշ, վէ շէհրի մէզքիւր մէշահիրի մուսիգիշինասանը թարաֆընտան թագտիր օլունմուշ՝ հիւսնի ախլէագլէ մութթասըֆ վէ շայեանը պիր կէնճ օլմասըյլա, հասըլ օլաճագ րէվապըթը իզտիվաճիյէտէն տոլայը թարաֆէյնի թէպրիք խըլէրիզ։

## ԽԱՐԻՃԻԷ

ԱՎՍԹՐԻԱ ԻՄՓԷՐԱԹՕՐՈՒՆԸՆ ՆՈՒԹԳԸ. — Դեկտ. 16 թարիխլիյէ Վիէննատան ալընան պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, Ավստրիա-Մաճար իմբէրաթօրը՝ Տէլէկասիօն մէճլիսլէրի րէիսլէրի թարաֆընտան իրատ օլունան նութգլարա ճէվապէն, իրատ էյլէտիկի նութգտա, օն իւչիւնճի Լէօն Բաբասըն պապա օլունուպ, պիւթիւն Գաթօլիք ալէմինին միւթէվէֆֆայի միւշարիլէյհ հագգընտա պիւյիւք պիր հիւրմէթ բէսլէրտէ իթտիկի պէեան խըլտըքտան սօնրա, Ավստրիա տէվլէթինին ահվալը խարիճիյէնինէ նազար քէլամ օլունարագ, կէչէն սէնէ իթթիֆագը միւսէլլէսին թէճտիտի հասէպիյլէ, Ավստրիանըն ահվալը խարիճիէսի մուճիպը մէմնունիյէթ օլտուղը իֆատէ խըլընմըշ, վէ նութգտա չու եօլտա տէվամ օլունմըշ տըր. «Բօլիթիգամըզըն մուսէլլէմ օլան վէ մուհաֆազասը պիւճէ գարարլաշտըրըլմըշ պուլունան պու էսասը, եէնիտէն թահգիմ գըլընմըշ տըր։ Րուսիա տէվլէթիյլէ պէյնիմիզտէ մէվճուտ օլան սամիմի իթթիլաֆըն նէթիճէսի օլարագ, բօլիթիգա մէսէլէլէրինին սուլհէն թէսվիէ խըլընաճագլը գավիէն մէմուլ տըր։ Ահվալը հազըրէտէ Ավստրիա իլէ Րուսիա, հիչ պիր արզուի խուսուսինէ բէրվէրտէ իթմէյիպ, անճագ Եվրօբանըն մէնաֆիի տաիրէսինտէ սուլհ ու սալայիշի ումումինին թէէմինի մուհաֆազասընա արզուքէշ պուլունմագտա տըրլար։ Հիւքիւմէթիմ, տիկէր պիւթիւն հիւքիւմէթլէր իլէ տէ միւնասէպաթը տօսթանէտէ պուլունուպ, պու սէնէ, սէվկիլի միւթթէֆիգիմ Ալմանիա իմբէրաթօրը իլէ Րուսիա Չարը վէ Ինկիլթէրրա գրալընըն զիեարէթլէրի, վէ պէօյլէճէ պիզզաթ հիւքիւմտարան պէյնինտէ իճրա օլունան միւլագաթլար՝ պու պապտա մէմնունիյէթպախշ պիր տէլիլ թէշքիլ իտէպիլիր»։

Նութգը մէզքիւրըն խաթիմէսինտէ, Տէլէկասիօնլարա, վազիֆէյի մէմուրէլլէլինի էմրի պասիրէթ, ինթիխապ վէ համիյէթլէ իճրա իթմէլէրի թավսիյէ օլունմըշ տըր։

*** Մաճար Տէլէկասիօնընըն ումումը խարիճիէ էնճիւմէնի՝ Ավստրիա-Մաճար խարիճիէ նազըրը գօնթ Կօլուխօվսքինին պէեանաթընը ալգըշլար իլէ թէլագգը իթմիշ, վէ խարիճիէ պիւտճէսինին միւզաքէրէսի էսնասընտա պու պապտէ մուպահասա իթմէյի գարարլաշտըրըլմըշ տըր։ Գօնթ Կօլուխօվսքի՝ Իթթիֆագը միւսէլլէսին թէճտիտի խուսուսինի զիքր իլէ, պու սայէտէ տէվլէթին մէնաֆիի սիյասիյէսի միւսթագպէլէն թահթը թէէմինէ ալընտըղընը սէօյլէմիշ տիր։ Պատէհու Րուսիա իլէ մէվճուտ օլան միւնասէպաթը տօսթանէնին պիր գաթ տահա գավիլէշմէսի սայէսինտէ, սուլհը ումումի թէէմինաթընըն արթմըշ օլտուղընը անլաթմըշ, վէ Րումանիա իլէ Եունանըն հարէքէթի միւսթագիմանէլէրինի սէնա իթտիկի կիպի, էճնէպի հիւքիւմտարանըն Վիէննայը զիեարէթ իթտիքլէրինի վէ պու զիեարէթլէրին մահիյէթի սամիմանէսի՝ Ավստրիա-Մաճար տէվլէթիյլէ տիկէր էճնէպի տէվլէթլէրին միւնասէպաթը հասէնէսինի թէչքիլ իթտիկինի տէրմեան էյլէմիշ տիր։

ՐՈՒՍԻԱ ԻԼԷ ՃԱՓՕՆԻԱՆԸՆ ԻԹԻԼԱՖԸ. — Լօնտրա 17 դեկտ. Րուսիա իլէ Ճաբօնիա արասընտաքի իխթիլաֆ, եաքընտա իքինճի տէրէճէտէ էհէմմիէթի հայիզ պազը նօգթալար միւսթէսնա օլմագ իւզրէ թէսվիէ գըլընարագ, իքի տէվլէթ պէյնինտէ իթիլաֆ հուսուլէ կէլտիկինի Տէյլի Մէյլ զազէթասը խապէր վէրիյօր։

Բէթրէսպուրկ. — Ագսաի Շարգ էլչիլէրինին մէճլիսի՝ Րուսիա իլէ Ճաբօնիա մէսէլէսի հագգընտա իճրաի միւզաքէրաթ իթմէք իւզրէ դեկտ. 20տէ (եարըն), Չարըն թահթը րիեասէթինտէ իճթիմա իտէճէքլէր տիր։

ԹԻԼԷԿՐԱՖԼԱՐ. —Պէրլին 17 դեկ. —Իմբ. Վիլհէլմ քէսպի իֆագաթ իթմիշ օլտուղընտան, Տանիմարգա գըրալը Քրիսթիանը խըթիգպալ իթմէք իւզրէ, պու կիւն Բօցտամ ըսթասիօնա կիթմիշ տիր։ Իքի հիւքիւմտարլար՝ Պէրլինտէն կէչտիքլէրի սըրատա չէվգլէ ալգըշլանմըշլար տըր։

Բարիզ. — Բէլիսի վիւքէլա սապըգ Մ. Վալտէք-Րուսօ՝ աղ. ճիյէր խասթալըղընտան վէ սարըլըգտան միւզտարիպ տըր։

Մարսիլիա. — Տիւն Մարսիլիա լիմանընտա գուհուր իտէն պիր հարիգտէ 4 քիշի եարալանմըշ տըր։ Գարպիւր տը գալիօմ եիւքլիւ պիր սէֆինէնին թութուշմասը իւզէրինէ, թուլումպաճըլար՝ եանկընը սէօնտիւրմէյէ մուվաֆագ օլամամըշլար տըր։

*** Սօն խապէրլէրէ նէզարէն, հարիգ սէօնտիւրիւլմիւշ վէ գարպիւր տը գալիօմ եիւքլիւ օլան սէֆինէ զարգ օլմուշ տըր։ Հարիգտէ մէզքիւրտէ 10 քիշի թէլէֆ վէ 2 քիշի մէճրուհ օլմուշ տըր։

Րոմա. — Իթալիա իլէ Թիճարէթ մուահէտէսի ագտինէ մէմուր օլան մուրախխասլար, պիր գաչ կիւնտէն ավտէթ իտէճէքլէր տիր։ Մէզքիւր մուահէտէնին ագտ օլունաճաղը բէք տէ մէմուլ օլունմաեօր։

*** Գարտինալլար մէճլիսի յարըն,

18տէ ինթիհա իտէճէք տիր։ Պէշ սէր. քիւզօքօսա գարտինալըգ ըիւթպէսի վէրիլէճէք տիր։

Աթինա.— Եունան գաբինէսի խա. թիրճասընը վէրմիշ օլտուղընտան, Մ. Թէօթօքիս' եէնի գաբինէնին թէշքիլինի ուհտէօհտէ իյլէմիշ, վէ պու կիւն մի խթէլիֆ ֆըրգալարըն ըէիսլէրիյլէ իսթիշարէ իթմիշ տիր։ Մումաիլէյհ' պիւյիւք պիր էքսէրիյէթ պուլաճաղընը ումիտ իտիեօր։ Տէլիեանի ֆըրգասը' բարլամէնթօնըն սաղըալըմասընը թալէպ իթմէքտէ տիր։

Բէթըրսպուրկ. — Թականրօգտա 5 կիւնտէն պէրի տէնիզին սույը' պիր գաչ վէրսթ մէսաֆէտէ սահիլտէն օ գատար չէքիլմիշ տիր քի, տէնիզին ալթը կէօրիւնիւեօր։ Լիմանտա ակիմ պիր թէլաշ հիւքիւմ մէքտէ տիր։

Բարիզ. — Գօթը պիր սիս նէթիճէսի օլարագ, իքի էլէքթրիգլի թըրամվայլար արասընտա պիր միւսատէմէ վուգու պուլմուշ վէ 7սի աղըր օլարագ 19 քիշի եարալանմըշ տըր։

Լօնտրա 18 դէկտ. — Թօքիօտան պա թէլէկրաֆ պիլտիրիլտիկինէ կէօրէ, Ճաբօնիա հիւքիւմէթի' Ռուսիանըն ճէվապընը ղայրը քեաֆի ատտ իթտիկինտէն, մէթալիպինին թէմամիյլէ թէրվիճինի թալէպէ գարար վէրմիշ տիր։

⁂ Բէքինտէն ալընան թէլէկրաֆ խապէրլէրինէ կէօրէ, Չին հիւքիւմէթի, եագընտա Ռուսիա իլէ պիր մուհարէպէյէ հազըրլանմագ իւզրէ, էեալաթտաքի պիլճիւմլէ մէմուրլարընա կիզլի թալիմաթ վէրմիշ տիր։

## ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Գարինի սանիի ճէնապը Շէհրիեարի' ֆէրիգանը քիրամտան Նուրի բաշա հազրէթլէրինէ ըիւթպէի սամիէյի միւշիրի, Սիրքէճի իսկէլէսի վէ Ռումէլի չըմէնտըֆէրլէրի ըուսումաթ միւտիրի Մէհէմմէտ Հուրրէմ պէյ իլէ Մալումաթ վէ Սէրվէթ ղազէթալարը մուհարրիրլէրինտէն Սէլիմ Հիւսնի էֆ.յէ վէ Թահրիրաթը խարէճիէ գալէմի խիւլէֆասընտան Իզզէտտին պէյ էֆ.նին հայիզ օլտուղը ըիւթպէյի իլմիէսինին միւլքիէյէ թահվիլիյլէ եօհտէսինէ ուլէա սանիսի, Տէրիստատէթ բօսթախանէսի մուայենէ վէ թէտգիգ պաշ մէմուրը Սալիհ էֆ. իլէ հէմէյիւք գայմագամը Լութֆի էֆ.յէ, Բօսթա վէ Թէլէկրաֆ նէզարէթի ֆարիգա միւտիրի Ֆէրիտ պէյէ, վէ Մալումաթ վէ Սէրվէթ ղազէթալարը մուհարրիրլէրինտէն Ռասիմ պէյէ սանիյէ սանիսի ըիւթպէլէրի թէվճիհ. Խատէմէի խասսաի Շահանէ ֆէրիգի Հիւսէյին բաշանըն մուրաֆըգ Օսմ., եավէրանը հազրէթի Բատիշահիտէն Սթօզօլմ սէֆիրի Շէրիֆ բաշայա մուրասսա Մէճ., Բօսթա վէ Թէլէկրաֆ նէզարէթի մուհասէպէճիսի Միւհիտտին պէյէ 2նճի Օսմ., Տէրիստատէթ Պիւայէթ մուհքէմէսի միւտտէիի ումումիսի Նէճմէտտին էֆ.յէ 2նճի Մէճ., Մալումաթ վէ Սէրվէթ ղազէթալարը մուհարրիրլէրինտէն Ռասիմ պէյէ 4ւնճիւ Օսմ., Մաթպուաթը տախիլիէ խիւլէֆասընտան Եսատ պէյէ 4ւնճիւ Մէճ. նիշանլարը, Թօբհանէի ամիրէ էվրագ միւտիրի Ըիֆաթ պէյ իլէ Թիճարէթ վէ Նաֆիա նէզարէթի մուավինի Սինապեան Մըկըրտիչ էֆ.յէ ալթուն վէ կիւմիւշ իմթիազ, Ռուսումաթ միւֆէթթիշլէրինտէն Խալիտ էֆ.յէ ալթուն Լիեագաթ մէտալեալարը իհսան պույրուլմուշ տըր։

## ՊԱՂՏԱՏ ԽԱԹԹԸ ՔԷՊԻՐԻ

Պաղտատ խաթթը քէպիրի մէճլիսի իտարէսինին' սալը կիւնիւ, Գալաթատա Անատօլու տէմիր եօլու գումբանիասընըն իտարէխանէսինտէ վուգու պուլան իճթիմաը հագգընտա պազը մալումաթ վէրմիշ իտիք։ Պու պապտէ աթիտէքի թաֆսիլաթ ալընմըշ տըր։

1.— Մէճլիսի իտարէնին 19 ազասը զաթէն թայինին իտիլմիշ իտի տէ, 27 նէ իպլաղ իտիլմէք իւզրէ 8 ազա տահա թայինին իտիլմէսի լազըմ կէլտիկինտէն, ինթիխապա թէշէպպիւս իտիլէրէք, աթիտէքի զէվաթըն թայինինի միւնասիպ կէօրիւլմիւշ տիւր։

Տիւյունը ումումիէ մէճլիսի իտարէսի ազասընտան Համտի պէյ, Պանգը Օսմանի միւտիւրի Բանճըրի պէյ, Պետրոս էֆ. Ազարեան, Բօսթա վէ Թէլէկրաֆ նէզարէթի միւտիւրի Հօնէ էֆ., Մ. Վայս, Մ. Եօսթաչ Էվէնէնիտի վէ Մ. Գարլօ Էսթէրլէ։

2.— Պիր հէյէթի իտարէ թէշքիլի մուգարրէր օլտուղընտան, հէյէթի մէզքիւրէ պէր վէճհի աթի վիճուտէ կէթիրիլմիշտիր. Ըէյիս' Տաշպանգ միւտիրի ումումիսի Մ. Կվիննէր, ըէիսի սանի' Օսմանլը պանգասը միւտիրի ումումիսի Մ. Տըֆէս վէ Տիւյունը ումումիէ մէճլիսի իտարէսի ազասընտան Ալման աթինէրի վէքիլի Մ. Թէսթա, հէյէթի իտարէ վէքիլի Անատօլու չըմէնտըֆէր գումբանիասը ումումի տիրէքթօրը Մ. Ջանսէր, հէյէթի իտարէ վէքիլի մուավինի' Անատօլու չըմէնտըֆէր գումբանիասը միւտիրի ումումի մուավինի Մ. Հիւկինէն։

3.— Իմթիազըն' Անատօլու չըմէնտըֆէր գումբանիասը թարաֆընտան Պաղտատ տէմիր եօլու գումբանիասը' եէնի չիրքէթինէ տէվրի մուամէլաթը իճրա, վէ պու պապտէքի մուգավէլէնամէլէր թաաթի օլունմըշ տըր։

4.— Մ. Մաքէնզէնին թահթը իտարէսինտէ պուլունան ինշաաթ չիրքէթինին մուամէլաթը նիզամիէյի թէշքիլիէսի իքմալ իտիլմիշ տիր։

5.— Պաղտատ խաթթը քէպիրի իչին Տաշպանգ, Պանգը Օսմանի, Վիյէննէր Պանգ վէ Գրէտի Սիւիս Նամ պիւյիւք պանգալար մարիֆէթիյլէ ագտ օլունան հէյէթթի մալիէ իլէ միւնագըտ մուգավէլէնամէ թաստիգ օլունմըշ տըր։

6.— Ալէաթը միւթէհարրիքէ սաթըն ալընմասը հագգընտա թէաթիի էֆքեար իտիլէրէք, պազը գարարլար վէրիլմիշ տիր։

7.— Մ. Կվիննէրին թահթը ըիեասէթինտէ օլարագ հիւսէտարան մէճլիսինին եագընտա ֆէվգէլատէ պիր իճթիմա ագտ իյլէմէսի գարարլաշտըրըլմըշ տըր։

Իշպու մալումաթտան անլաշըլտըղընա կէօրէ, չիրքէթին չէրաիթի թէշքիլիէսի հագգընտա ալէագատար հէյէթլէր արասընտա պիր իթիլաֆը ումումի հուսուլէ կէլմիշ օլտուղը քէմալը մէմնունիյէթլէ կէօրիւլմէքտէ տիր։

⁂ Մ. Կվիննէր թարաֆընտան սալը ագշամը, եէնի չիրքէթին մէճլիսի իտարէսի ազասընա միւքէլլէֆ պիր զիեաֆէթ վէրիլէրէք, պունտա Մ. Տըֆէս իլէ գօմանտան Պէրժէ, Համտի պէյ, Բանճըրի պէյ, Տր. Ջանսէր, Պետրոս էֆ. Ազարեան, Մ. Վայս, Մ. Լէօնիտաս Զարիֆի, վէ սաիր պազը զէվաթ հազըր պուլունմըշլար տըր։

⁂ Մ. Կվիննէր իլէ Մ. Տըֆէս, բէնշ. կիւնիւ մասէյնի Հիւմայունտա ագիմէթլէ, արզը ըասիմէի ուպուտիէթ իթտիքտէն սօնրա, Պապը Ալիյէ կիտէրէք, Սատրազամ հազրէթլէրինի վէ միւքէլլաֆ ֆէխամ իլէ պազը ըիճալը քիրամ հազարաթընը զիեարէթ իթմիշլէր, վէ օ կիւնիւ Շարգ սիւրաթ գաթարըյլա հարէքէթ իյլէմիշլէր տիր։

Բանճըրի պէյ իլէ մուավինի Իլիաս պէյ, Մ. Ջանսէր, Մ. Հիւկինէն վէ Շարգ տէմիր եօլը տիրէքթօրը Մ. Կրօս, Պանգը Օսմանի վէ Տիւյունը ումումիէ մէմուրլարընտան պազը զէվաթ Սիրքէճի ըըխթըմօնընտան միւշարիլէյհիմայը թէշյի իյլէմիշլէր տիր։

Միւշարիլէյհ Մ. Տըֆէսին զիյարէթէթի բէքէ ազ տէվամ իտէճէք տիր։

## ՏԱԽԻԼԻԷ

Տիւն, սէլամլըգ ըէսմի ալիսինի թէմաշա իթմէք իւզրէ, տաիրէի ֆախիրէտէ Գարատաղ վէ Սըրպիա մասլահաթկիւզարլարը վէ 15 գատար միւթէպէրանը էճանիպ տախի' սէտ իւզէրինտէքի պաղչէտէ պուլունմըշլար վէ պիլ վասըթա նաիլի իւթիֆաթը Շէհրիեարի օլմըշլար տըր։

—Տիւն ագշամ Իրան սէֆիրի մասէյնի Հիւմայունտա տավէթ պույրուլարագ, իֆթար իյլէտիքտէն սօնրա, շայեանի պույրուլան միւսաատէի սէնիյէ իւզէրինէ սուրէթի ղայրը ըէսմիէտէ հուզուրը հազրէթի Բատիշահիյէ գապուլ օլունմըշ տըր։

Սէֆիրի միւշարիլէյհ իլէ պիրլիքտէ սէֆարէթ պաշ թէրճիմանը վէ պաշ քեաթիպի Ցավհաննէս խան պուլունմըշ տըր։

—Խայրաթխանէլէրէ խայրխահան թարաֆընտան իհսա իտիլէճէք էմլաքը այրը ըէսմի սէնէտլէրին պունտան պէօյլէ տօղրուտան տօղրու մէգքիւր խայրաթխանէլէր նամընա թանզիմի խուսուսընըն Շուրայի տէվլէթճէ գարարկիր օլտուղընը եազմըշ իտիք։ Ռում ճէմաաթը խայրաթխանէլէրի ագարաթընա այրը սէնէտաթը ըէսմիյէնին թանզիմի մուամէլէսինէ նէզարէթ իթմէք իւզրէ, Բաթրիգխանէտէ պիր գօմիսիօն թէշքիլինէ գարար վէրիլմիշ տիր։

—Շէհրիմիզ տախիլինտէ պազը մահալլէրտէ չիչէք խաստալըղը զուհուր իթտիկինտէն, Ռում բաթրիգխանէսի մէարիֆ գօմիսիօնը թարաֆընտան Ռում մէքթէպլէրի միւթէվէլլի հէյէթլէրիյլէ միւտիրլէրինէ իսթթալէն նէշր օլունան պիր թահրիրաթը ումումիէտէ, թալէպէյէ աշը մուամէլէսի իճրա իթտիրիլմէսի թավսիէ վէ աքսի հալտէ ,մէսուլ թութուլաճագլարը պէեան գըլընմըշ տըր։

—Օսմ. պանգասը միւտիրի ումումիսի սապըգը Մ. Կ. Օպուանօ հագգընտաքի թէվէճճիւհաթը հազրէթի Բատիշահիյէ տէշէքքիւր օլմագ իւզրէ, միւշարիլէյհին զէվճէսինէ 1ինճի ըիւթպէտէն Շէֆգաթ նիշանը իհսան պույրուլմըշ տըր։

—Միւտիրի սապըգ Մ. Տըֆէսին կիւվէյիսի եիւզ պաշը Մ. Տըլօնա Յիւնճիւ Մէճիտի վէ միւմաիլէյհին քէրիմէսինէ 2նճի Շէֆգաթ նիշանլարը իհսան պույրուլմըշ տըր։

)( 93 )(

## ՊԻՔԷՍ ԳԱՑԸՆ

Կօվէն.— Իշթէ օ մուամմա չէօ տըր.

«Պահսընը իթտիկիմ միւրէպպիէյի զանն իտէրտիմ պուլտում։

Մարսէլ.— Սանի՞ն մի... քի՞մ տիր։

— Անլա՞մաեօրմուսընըզ։

— Խայր։

Ժագ Կօվէն' կէնճ գատընըն էլինի թութուպ, եավաշճէ պագարագ,

— Եալընըզ պիր գատընըն' էվլատընը թէրպիյէ իթմէյէ հագգը վար տըր. օ տա վալիտէսի տիր, տէտի։

— Աճայիպ, պո՞ւ մու տուր տիւշիւնտիւկիւնիւզ... Ֆագաթ բէք էյի պիլիրսինիզ քի, պու չէյ գապիլ տէյիլ տիր, վէ իճրասը գապիլ օլմաեան թասավվուրընըզ' քէսէրիմի, աճըլարըմը թազէլէմէքտէն պաշգա պիր չէյէ եարամազ։

— Պու չէյ նի՞չին միւմքինսիզ օլսուն, վէ թասավվուրըմ նի՞չին գապիլի իճրա օլմասըն։

«Սիզի թէէմմին իտէրիմ քի, պու խուսսուսը ճիտտէն տիւշիւնտիւմ, վէ սիզճէ ղարիպ կէօրիւնէն իշպու թէքլիֆի էհէմմիէթսիզլիքլէ պէյան իթմէեօրում։

— Ֆլէրթ ֆամիլեասընըն գուբպանը օլտուղըմ, վէ օ ֆամիլեա թարաֆընտան հագարէթ վէ ատավէթլէ թաագիպ իտիլտիկիմ հալտէ, էվլէրինէ կիրէպիլի՞րմիյիմ։

— Սիզի թանըմազլար. նէ' իհթիեար տիւշէս, նէ' տէ կէնճ տիւշէս սիզի ասլա կէօրմէմիշ տիրլէր... Պէն սիզի ճանլէրէ, սախթէ պիր իսիմլէ թագտիմ իտէճէյիմ...

— Էյ տի՞ւզ... օնու ունութտունո՞ւզ մը, ազիզիմ. օ պէնի թանըր։

«Պանա պու գատար ճէֆա չէքտիրմիշ օլան, ֆագաթ ինտիմտէ գաթան էհէմմիեէթի գայմաեան օ ատէմի թէքրար կէօրմէմ, հայտէ ֆարզ իտէլիմ քի, վալիտէլիք մուհապպէթիյլէ պէն ըազը օլսամ, անըն, պէօյլէ ղարիպ վէ միւշքիլ պիր հալէ գաթլանաճաղընը մէմուլ իտէ՞րմիսինիզ։

«Պունտան պաշգա ֆարզ իտէլիմ քի, նիհաեէթ իգտիրապը գալպինտէն թահրիք օլունարագ, վէ հագգըմ պուլունան մէսէրրէթլէրտէն պէնի ուզուն միւտտէթ մահրում իթմէք իսթէմէեէրէք, քէնտիսի պու գօմէտիայա գաթլանըրըն. Ֆագաթ պէնի կէօրմէսի' քէնտիսի իչին թէհամմիւլ օլունմազ վէ թահգիրամիզ պիր հալ օլաճաղընը տիւշիւնմէտինիզմի։ Անըն գարշըսընտա պուլունմագլըղըմ' սաղ սաղ քէնտիսինի թէէտիպ վէ թայիպ իտմէք տիր։

— Օ սիզի ասլա կէօրմէյէճէք տիր։

— Հալպու քի պէն Հուլպագտա օլաճաղըմ, քէնտիսի տէ օրատա պէլէպիլէճէք տիր։

— Էվվէթ, կէլէպիլէճէք տիր, ֆագաթ սիզի կէօրէմէյէճէք տիր։

— Տիմէք քէնտիմի կիզլէմէքլիկիմ լազըմ կէլէճէք տիր։

«Սիզին կիպի ագիլ, քեամիլ վէ միւտէպպիր պիր քիմսէ, գապիլի իճրա օլմաեան պէօյլէ պիր թասավվուրը նա՞սըլ տիւշիւնէպիլիր։

— Հալպու քի պու թասավվուր սայէսինտէ պիր կիւն էվլատընըզըն եանընտա եաշաեապիլէճէքսինիզ... չէօյլէ քի զալէթ հիւզնէնկիզ վէ սիզճէ հէնուզ նամալում պիր վազըա, թասավվուրըմը մէմուլինիզտէն զիեատէ իմքեան տէրէճէսինէ գօյմագտա տըր։

— Նէ՞ կիպի վազըա։

— Շու էյնատէ, տիւզգիւն կէօզլէրի ղայպ օլմագ թէհլիքէսինտէ պուլունուեօր։

— Միւմքի՞ն մի տիր։

— Մէշհուր պիր կէօզ թապիպի իլէ պիրլիքտէ իսթիշարէ էթտիք. պու թապիպ' տիւզգիւն կէօզլէրի ղայպ օլաճաղընը գաթի սուրէթտէ պէեան իյլէտի։

«Տիւզ, Ալժէտէ օլտուղը զէման պաշընըն եարըլմասը իւզէրինէ, կէօզ սինիրլէրի քէօթիւլիւմիւնէ տիւշար օլարագ, ֆէննի թըպպըն պունա գարշը պիր չարէսի օլմատըղը անլաշըլմըշ տըր... Էյհասըլ պիչարէ տիւզ տը Ֆլէրթին պիւսպիւթիւն կէօզլէրինի ղայպ իթմէսի, աղ կիւնտէն, նիհաեէթ պիր գաչ այտան վուգու պուլաճագ տըր... Իմտի, սիզի կէօրէմէյէճէկինի չիմտի անլաեօրսունուզ ա։

Մարսէլին լէհճէսի' եօլիւ ըէնկի կիպի սօլարագ,

— Լաքին պու տէհշէթլի չէյ տիր, տէտի։

Ժագ Կօվէն, գալպինտէն պիր խանչէր սաբլանմըշճասընա, միւթէէսսիրէն,

— Տահա անը սէվիեօր, տէյի միւլահազա իթտի։

Մարսէլ.— (պիր միւտտէթ սիւքիւթ.

—Գատրը կիճէսի մէրասիմի մախսուսէսի՝ չարշէնպիհ կիճէսի Համիտիէ ճամիսինտէ իճրա պույրուլմըշ, վէ Զաթը հաղրէթի Բատիշահի՝ միւքէլլէֆ պիր արապա-եարաքիպէն ալայը վալէա իլէ մէղքիւր ճամիյէ աղիմէթ վէ ավտէթ իլլէմիշլէր տիր։

—Ալմանիա սէֆիրի՝ կէչէն կիւն Խարիճիէ նազրը հաղրէթլէրինին գոնաղընա պիլ աղիմէ, միւլագաթ իթմիշ տիր։

—Թիւրքիա իլէ Գարատաղ հիւքիւմէթի պէյնինտէ մէվճուտ օլան միւնասէպաթը ղայէթ սամիմի օլտուղը, վէ հիւքիւմէթի մէղքիւրէնին ահվալը իգթիսատիէսի նոգթաի նազարըյլա, հիւքիւմէթի Սէնիէ թարաֆընտան պիւյիւք գօլայըգլար կէօսթէրիլտիկի, էզճիւմլէ թէէտիյաթը միւպրիմէսինի իյֆա իտէպիլմէսի իչին Օսմ. պանգասը թարաֆընտան Գարատաղա իսթիգրազ վէրիլմէսինէ միւսատատ իտիլտիկի՝ Զէթինէտէն պիր Վիէննա ղազէթասընա եազըլմըշ տը։

—Հուտուտը Եունանիյէ գօմանտանը Սէյֆուլլահ բաշա՝ էվվէլքի կիւն չէհրիմիզէ կէլմիշ տիր։

—Պու կիւն Ռուսիա իմբէրաթօրը Նիգօլանը իսմի կիւնիւ օլտուղընտան, սէֆարէթխանէ քիլիսէսինտէ պիր թէչէքքիւր տուասը օգունմուշ, վէ պունտա սէֆիր Մ. Զինովիէֆ իլէ սէֆարէթխանէ վէ գոնսոլաթօխանէ էրքանը մէմուրիյնի վէ մայէթ վաբօրլարը գօմանտան վէ զապիթանը հազըր պուլունմըշլար տը։ Իճրաի ալինտան սոնրա սէֆիրի միւշարիլէյհ՝ Ռուսիա թէպասը միւթէպէրանընը թէպրիքլէրինի գապուլ իթմիշ տիր։ Կիճէ տախի սէֆարէթխանէտէ պիր զիեաֆէթ վէ պիր պալօ վէրիլճէք տիր։

Պու միւնասիպէթլէ թարաֆը հաղրէթի Բատիշահիտէն վէ Պապը Ալիտէն՝ սէֆարէթխանէյէ մէմուրինի մախսուսէ իզամ պույրուլարագ, բասիմէի թէպրիքեաթ իյֆա գըլընտըղը կիպի, էօյլէյին տախի Օսմ. գարաղօլ սէֆիրինէսինտէն թօքլար աթըլարագ, մէրասիմի իհթիրամիյէ իճրա իտիրմիշ տիր։

—Գուլէ-գաբուսընտա Շիմսիր սոգաղընտա 2 եաշընտա պիր էրմէնի չօճուղը, մանկալ քէնարընտա օյնամագտա իքէն, չայ իչին գայնամագտա օլան սու գապը գազէն ատվրիլիպ, չօճուղըն վիճուտինին պաղը եէրլէրի խաչլանմըշ, վէ հէր նէ գատար թէտավի օլունմուշ իսէ տէ, քեար իթմէյիպ, պիչարէ միւթէէսսիրէն վէֆաթ իթմիշ տիր։

—Իզմիրատ պիր Եէհուտի գարըսը՝ այնի վագըթտա 3 զըղ չօճուղը տիւնեատա կէթիրմիշ օլուպ, չօճուգլար վէ վալիտէլերի հալը սըհհէթատ իմիշլէր։

—Կէչէն բէնչ. կիւնիւ Սէլանիքտէ իլչ

---

## ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸՆԸՆ

Գալաթա, Պէյօղլու վէ Իսթանպօլ խտարէխանէլէրի՝ մահը հալին 8(21ինէ միւսատը օլան բազար իրթէսի կիւնիւ Պայրամ միւնասիպէթիյլէ թաթիլօլունաճագլարտը։

## ՔՐԷՏԻ ԼԻՕՆԷ ՊԱՆԳԱՍԸՆԸՆ

Գալաթա, Պէյօղլու վէ Իսթանպօլ խտարէխանէլէրի՝ մահը հալին 8)21ինէ միւսատը օլան բազար իրթէսի կիւնիւ Պայրամ միւնասիպէթիյլէ թաթիլօլունաճագլարտը։

## ՕՍՄ. ՊԱՆԳԱՍԸՆԸՆ ԻԼԱՆԼԱՐԸ

100տէ 5 ֆայիզլի թահվիլաթը Օսմանիէնին 1898 յունվարընտա հըլուլ իտէն 23 նումէրօլը գուբօնլարը՝ ըումի 1903 դեկտ 31 վէ էֆրէնճի 1904 յունվար 13է գատար, թէէտիյէ իչին թագտիմ օլունմատըգլարը հալտէ, պաթթալ օլաճագլարը՝ թահվիլաթը մէղքիւրէ համիլլէրինէ իխթար օլունը։

Տէրիսաատէթ, 4)17 դեկտ. 1903

---

գօյմուշ օլտուղըմ տիւգ տը Ֆէլէթին խանէսինէ կիտէճէյիմ, լաքին օ պէտապաթ պէնի կէօրէմէճէք տիր։

—Տիմէք գարարընըզը վէրտինիզ. վագթը կէլիրսէ, պէն սիզ պիլտիրիրիմ. անճագ սիզ, էօհտէնիզէ իհալէ իտիլճէք օլան վազիֆէյի, քէնտինիզի էլէ վէրմէեէրէք իյֆա իտէպիլմէք իւզրէ լազըմ օլան ճէսարէթ, գուվվէթ վէ միւրատը • զէմանա գատար էյիճէ տիւշինիւնիւզ։

Պու միւքեալէմէտէն սոնրա, ժագ Կովէն, եագընտա թէքրար կէլէճէկինի վատ իտերէք, Մարսէլտէն մուֆարագաթ իթտի։

Կէնժ տօգթօր՝ Ասա սոգաղընտան տօղրու Օթէյլէ կիթտի։

Մէրգումըն՝ Ալժէտէն կէթիրմիշ օլտուղը Մ. Էքվասէօրիւ գօյտուղը խասթախանէ՝ Մոնմօրանսի նամ կիւզել վէ քիւլիւք պիր քէօյ իչինտէ, միւքէլլէֆ պիր պաղչէ տէրունինտէ, իհթիեաճաթա կէօրէ եաբըլմըշ պիր թագըմ բավիյեօճլարտան միւրէքքէպ պիր պինա իտի։ Պու մահէլլտէ, զէմանէմիզին պիր չօգ քիւլֆէթլէրի, զայլէլերի սէմէրէսի օլան սինիր վէ պէյին խասթալըգլարը թէտավի օլունուր, վէ մէհարէթ ու խուսուսիյէթլէ մալիմի ճիհան օլան տօգթօր Հէրպլէն մարիֆէթլէ իճրա իտիլէն տուշ վէ էլէքթրիգ թէրթիպլէրի սայէսինտէ, չայանը հայրէթ նէթիճէլէր իսթիհսալ իտիլիր իտի։

Թապիպի միւմայիլէյհ, պիր չօգ խասթալարըյլա պիրլիքտէ պաղչէյէ կէղինիրքէն, Ժագ Կովէն՝ կէլմիշ օլտուղընը խասպերինի կէօնտերտի։

Տօգթօր Հէրպլէն՝ չօգտան պէրի պու կէնճին ղէքեավէթինի, վագարընը, վէ թապիեաթճա քիպարլըղընը թագտիր իթմիշ օլուպ, մէրգումը քէնտի իլ օտասընտա գապուլ իթտիկինտէ,

— Աղիզ տօսթում, տէտի, Մ. Էքվասէօրիւն ահվալը սըհհիէսինտէ էքէյիճէ էյիլիք կէօրիւնմիւկիւնիւ սիզ տէ թատիգ իտէճէքսինիզ։ Ումարըմ քի պիւսպիւթիւն իւմիտսիզ տէյիլ տիր. պէյնինին պիւթիւն պիւթիւն սէօնմիւշ օլմասընտան վագտա պիր արա վէսվէսէ իթտիք իսէ տէ, չիմտի պէյնինտէ պիր նէվ ըշրդ միւշահէտէ օլունուեօր։

«Տահա տօղրուսը, պէնիմ սէօզլէրիմտէն իսէ, խասթամըզը կէօրմէնիզլէ, ահվալը սըհհիէսինտէ զուհուրա կէլէն թէ-

---

## ՊԱՆԳ ԷՄԲԷՐԻԱԼ ՕԹՈՄԱՆԸՆ

ԱՆՕՆԻՄ ՇԻՐԿԷԹԻ

Սերմաեէսի 10,000,000 ղիրա

ՇԻՐԿԷԹԻՆ ԻՏԱԼԻԱՅԻ ԳԱԼԱԹԱՅԻ ՏԸՐ

Իսթանպօլտա, Եէնիճամի մէյտանընտա վէ Պէյօղլունտա Տօղրու հօլտա 347 նումէրօյու տաիրէտ պիրէր շիւպէսի վար տը։

Լօնտրա վէ Բարիստէ պիրէր պաչըճա տարէխանէսի մէվճուտ տը։

(Ծիպեղեր)

| | | |
|---|---|---|
| Ատալիա, | Ատանա, | Այտըն, |
| Հալէպ, | Իսկէնտէրիէ, | Էսքիշէհիր, |
| Էնգարէ, | Պաղտատ, | Պէյրութ, |
| Պրուսա, | Շամ, | Դօնիա, |
| Լարնակա, | Գահիրէ, | Մէրսին, |
| Միտիլլի, | Ուշազ, | Սէլանիք, Բօրսահտ, |
| Սամսօն, | Գասթամպօլու, | Սիվաս, |
| Իզմիր, | Թրապիզօն, | Աֆիոն-Գարահիսար |

Պանգը Օսմանի, թահվիլաթի վէ եա պունա միւսաբիլ էվրագ տէբօղիթօ իտիլմէսի մուգապիլինտէ մուայէնէ վատէ իլէ վէ եա հիսապը ճարի իւզրէ ազէէ իգրազ վէ սէնէտաթը թիւճարիեէ ըսգօնթօ, վէ մէմալիքի Շահանէ իլէ մէմալիքի էճնէպիեէնին պաչըճա չէհիրլէրի իւզէրինէ չէք, էօրիչա վէ գրէսի սէնէտլէրի վէ թէլէկրաֆ բմրլէրի քէշիտ վէ հիսապը ճարի քիչաա վէ թահվիլաթի իլէ զիպրցմէթ էշեա վէ մէմալիքի Շահանէ իլէ մէմալիքի էճնէպիեէտէ գուբօն վէ սէնէտ թահսիլ, պօրտա էմրլէրի իճրա, վէ մ.ալքիքաթ իշթիրա վէ ֆիրսախթ իսէր։

Օսմ. պանգասը՝ պէր վէճճին աթի միւսաէթ վէ ֆիյաթ իւզրէ ազէէ տէբօղիթօսը գապուլ իտէր. Մէսէլա,

(2 սէնէ միւսաէթլի տէբօղիթօ իչին սէնէվի 100տէ 3 1(2։

(1 սէնէ միւսաէթլի տէբօղիթօ իչին սէնէվի 100տէ 3։

(6 այ միւսաէթլի տէբօղիթօ իչին սէնէվի 100տէ 2։

(3 այ միւսաէթլի տէբօղիթօ իչին սէնէվի 100տէ 1 1(2։

Իսթանպօլ չիւպէսի, պալէատէ պէեան օլունան մուամէլաթատան պաչդա, էմթաա իւզէրինէ ազէէ իգրազ իչլէտիկի կիպի, էմանէթէն եախօտ սատէճ թէվֆի օլուլունան էշեարթիւճարիեի տախի գապուլ լատէր։

Պէյօղլու չիւպէսի՝ էմթաա մուամէլաթը միւսաթէնտա օլմագ իւզրէ, եօգարընտա զիքր օլունան պիլճիւմէկ մուամէլաթը իյֆա, վէ պունատան պաչդա Վիլ աը Բարի, Ռումէլի չըմէնարթէր թահվիլաթը վէ Եունան պանգասը, Բանամա վէ սարէ կիպի բիանգ լը թահվիլաթա տաիր անզ ու իթա մուամէլաթընը իճրա իյլէր։

Իսթանպօլ վէ Պէյօղլու չիպէլէրի Ռումէլի չըմէնարթէր թահվիլաթը բրօմէլերի տախի ֆիրսախթ, վէ պանգանըն մէմալիքիճանանէտէքի չիպէլէրինին քեաֆֆէսի կիպի 100 լիրաեա գատար օլմագ իւզրէ 100տէ 2 ֆարզ մուգապիլինտէ հիսապը ճարի իլէ ազէէ գապուլ իտէրլէր։

Ուֆագ հիսապը ճարիլէրէ թէէմինաթ օլմագ իւզրէ Օսմանլը պանգասը 100տէ 3 պէ. ֆայիզլէ ֆրանսա, վէ 100տէ 3 ֆայիզլէ Սէլանիա տէվլէթի էսհամընտան այնի կըյմէթտէ պիր միպտար թահսիս իթմիշ տիր քի, իչպու էսնամ թէվֆի օլունար ազէէնէ քէֆալէթ օլարագ այրըճա պէն տօսիէտէ տագը պուլունմագտա տը։ Թէվֆի օլունան ազէէնին միպտարը արթտըգճա, թէէմինաթ ազէէսինին տէ միպտարը արթտը։

---

## ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸՆԸՆ ԻԼԱՆԸ

ԹԷՀԻՏԻ ՏԻՒՃՈՒՆԸ ՕՍՄԱՆԻՃԷ

Շարգ տէմիր եօլը բանվիլաբընտան գուբօն քեաղրտլարընը քեսիլմէսի

Գալաթատա Օսմ. պանգասը խտարէսի, քէնտի կիչէլէրինտէ, ճումա միւսթէսնա օլմագ իւզրէ, պանգանըն ազրգ պուլունտուղը հէր կիւն, ալաֆ. սապահ սաաթ 10տան ագչամ սաաթ 3է գատար գուբօն քեաղրտլարընը քէսիլմէսի, վէ թահվիլ պաչընա վէրիլճէք 2 ֆրանգըն թէէմինէսի իչին թէսիմ օլունան Շարգ տէմիր եօլլարը թահվիլաթընը գապուլ իլէր։

Թահվիլաթ իլէ պէրապէր իքի նիւսխէ օլարագ թահվիլաթ նումէրօլարընը հավի պօրտրօլարըն տախի վէրիլմէսի իգթիզա իտեր։ Օգունմատեաճագ տէրճէճտէ եաղըլմըշ վէ եա չըղըլմըշ նումէրօլարը հավի պօրտրօլար գապուլ օլունմատեաճագ տը։

Պօրտրօլարը, թարիխ վէ իմզայը վէ թէսլիմ իտէնին տարէսինի, իսմինի վէ չէօհրէթինի տախի հավի օլմասը չարթ տը։

Պու մուամէլէյի իճրա իթտիրճէք զէվաթ, մաթպու պօրտրօ սուրէթլէրինի պանգատան տլապիլճէճլէր տիր։ Էկէր տասհապը միւրաճաաթ, պիզզաթ պօրտրօլարը եաղմամազլար իսէ, իչպու մուամէլէյի պանգա մէմուրլարը իյֆա իտէճէքլեր տիր։ Թէսլիմ օլունան թահվիլաթա մուգապիլ պանգա թարաֆընտան թէսգիդաթ վէ մուամէլաթը միւգթազէնին նէ գատար զէմանտա իքմալ վէ իճրա իտիլճէկինի միւպէյլին վէ թահվիլաթը թէսլիմ իտէն զաթըն նամընա մուհարրէր պիր մագպուզ վէրիլճէճէք տիր։ Բիեանգօսը չըգմըշ եաֆօտ միւտաէթի թէէտիեէսի կէչմիշ օլուղը՝ էնամի թէսգիդաթտա անլաչըլան թահվիլաթ, ուսուլը տաիրէսինտէ սահիպինէ իհտատ գըլընաճագ տը։

Մագպուզտա թային միւտաէթին խիթամընտա, պանգա, թէսլիմ իտիլմիշ օլան թահվիլաթը, գուբօն քեաղրտը քէսիլմիշ օլարագ իհտատ իտճէկի կիպի, 2 ֆրանգ իքրամիյէ տէ, Բարիզ իւզէրինէ բույէթինտէ թէէտիյէ օլունաճագ գամպիօ բիեացասընա թէվֆիզէն թէէտիյէ գըլընաճագ տը։

---

## ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՏԱՍԸ

Դեկտեմբեր 6

| | Ղ. | Բր. |
|---|---|---|
| Թէվֆիա իտիմիշ էսն. ուսմամի | 97 | 6 |
| Ռումէլի չըմէնարթէրի ֆր. | 130 | 25 |

---

Սահիպի իմթիեազ վէ մէսուլը դարգեթա

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԹՕԼԱՅԵԱՆ